

✕

INSTALACIÓN / INSTALLATION

es

Diseñado para ser montado sobre un solo orificio circular de 75 mm de diámetro en espesores de 1 a 6 mm, sin tornillos visibles.

en

Designed to be assembled on a single 75 mm diameter hole in thickness' from 1 to 6 mm, without visible screws.

fr

Conçu pour être monté sur un seul orifice circulaire d'un diamètre de 75 mm pour des épaisseurs allant de 1 à 6 mm. Pas de vis visibles.

de

Es ist so entwickelt worden, dass es über einer einzigen runden Öffnung von 75 mm Durchmesser für Dicken zwischen 1 bis 6 mm, ohne dass die Schrauben sichtbar sind, montiert werden kann.

1. Montaje Frontal Acero sobre Panel / Steel Front Assembly over a Panel / Montage partie avant acier sur panneau / Montage der Edelstahlfrontblende auf der Türstation

Par de apriete 0,3Nm (progresivo y simultáneo).

Tightening torque 0.3Nm (gradual and simultaneous).

Couple de serrage 0,3 Nm (progressive et simultané).

Drehmoment 0,3 Nm (progressives und gleichzeitiges).

excesivo
excessive
trop élevé
zu stark

2. Orientación horizontal del Frontal de acero /Horizontal orientation of the Steel Front/ Orientation horizontale de la partie avant en acier / Horizontale Ausrichtung der Edelstahlfrontblende

Centrar y alinear (guía, aperturas de iluminación) - usar nivel.

Centre and align (guide, lighting holes) - use level.

Centrer et aligner (guide, orifices pour l'éclairage), se servir d'un niveau.

Zentrieren und ausrichten (Führung, Lichtöffnungen) - Wasserwaage verwenden.

3. Montaje juntas Amplificador / Assembly of Amplifier joints / Montage joints amplificateur /Montage der Dichtungen des Verstärkers

Espeor panel (mm) / Panel thickness (mm)

1 - 2,5 mm

2,6 - 4,5 mm

4,6 - 6 mm

Épaisseur panneau (mm) / Dicke der Türstation (mm)

Número juntas / Number of joints

1

2

3

Nombre de joints / Anzahl Dichtungen

4. Retirar film protección de la cinta adhesiva doble cara / Remove protective film of the two-sided adhesive tape / RRetirer le film de protection du ruban adhésif double face / Den Schutzfilm des doppelseitigen Klebebandes entfernen

Nota: Limpiar con alcohol isopropílico la superficie interior del panel donde se ubicará el amplificador.

Note: Clean the inner surface of the panel where the amplifier will be located with isopropyl alcohol.

Remarque : nettoyer, avec de l'alcool isopropylique, la surface intérieure du panneau où va se placer l'amplificateur.

Hinweis: Die Innenoberfläche der Türstation, auf der der Verstärker montiert wird, mit Isopropylalkohol reinigen.

ESPAÑOL

AJUSTES

Botón SW1

JP1: Leds cámara

LEDS ON. encendidos cuando la camara está activada.

LEDS OFF. apagados siempre

Selección del idioma¹

del mensaje "puerta abierta"

Ajustes audio

del Monitor, la placa y puerta abierta.

Conexión micrófono

Conectores Placa:

B,B: Bus DUOX: alimentación teléfonos/monitores, datos, audio y video.

C, NO, NC: contactos relé, 2A@30Vdc (conexión abrepuertas).

+12: salida 12 Vdc-250mA (máximo 500mA durante 100 seg.)

BS, -: pulsador zaguán.

S, -: entrada sensor de puerta.

+, GND: no disponible. Futuras versiones.

P1, P2: conexión pulsadores.

1 Selección del idioma

del mensaje "puerta abierta"

0 castellano1 inglés

2 francés

3 holandés/4 alemán

5 catalán

6 valenciano7 balear

8 portugués9 euskera

10 gallego

11 griego

12 polaco

13 checo

14 eslovaco15 turco

16 chino

17 persa/18 árabe

19 noruego20 finés

21 sueco

22 danés

23 islandés24 ruso

25 italiano

26 hindi

27 húngaro

28 hebreo

29 croata

30...62 Campana

62 campana

63 DESACTIVADO

ENFOQUE DE LA CÁMARA / TIEMPO ACTIVACIÓN DEL ABREPUERTAS

Para ajustar la imagen de la cámara o ajustar el tiempo de activación del abrepuertas, ver Configuración asistida por voz en placas de pulsadores cod. 97765 en [www.fermax.com](#).

CONFIGURACIÓN COMO PLACA MÁSTER

Pulsar el botón SW1 3 veces consecutivas rápidas. Transcurridos 2 segundos, se oirá un tono de confirmación, y se activará la placa **máster**. Una vez terminada la programación de los monitores, se recomienda desactivar la placa MÁSTER, **pulsando el botón SW1** 3 veces consecutivas.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	18 Vdc
Consumo en reposo	165mA
Consumo audio activo	275 / 480(max) mA
Potencia audio sentido vivienda-calle	1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda	0,15 W
Temperatura de funcionamiento	[-25° , +55°C] / [-13° , 131°F]
Volumen regulable en ambos sentidos	

VALORES AMPLIFICADOR

Tiempo activación abrepuertas	01...99 seg. (por defecto: 03)
Tiempo activación botón salida	00...99 seg. (por defecto: 06) / (desactivado: 00)
Tipo de placa	sub-bloque/bloque/entrada general. (por defecto: bloque)
Número de placa	0...9 (por defecto: 00)
Placa MÁSTER no activa	

Nota: Este documento muestra los conceptos más básicos para la rápida puesta en marcha, para más información descargar los manuales en [www.fermax.com](#)

- Placas Cityline Video Duox cod. 97898.

- Monitor Duox Veo cod. 97858.

ENGLISH

SETTINGS

SW1 Button

JP1: Camera leds

LEDS ON. On when the camera is activated.

LEDS OFF. always off

Selecting the language¹

of the "door open" message

Audio Settings

of the Monitor, panel and open door.

Microphone Connection

Panel Connectors:

B,B: DUOX Bus: telephone/monitors power, data, audio and video.

C, NO, NC: Relay contacts 2A@30Vdc (lock-release connection).

+12: 12 Vdc-250mA output (maximum 500mA for 100 seconds).

BS, -: entrance hall button.

S, -: door sensor input.

+, GND: not available Future versions.

P1, P2: Button Connection

1'Door open' warning

language selection

0 Spanish

1 English

2 French

3 Dutch/4 German

5 Catalan

6 Valencian

7 Balearic

8 Portuguese

9 Basque

10 Galician

11 Greek

12 Polish

13 Czech

14 Slovak

15 Turkish

16 Chinese

17 Persian/18 Arabic

19 Norwegian

20 Finnish

21 Swedish

22 Danish

23 Icelandic

24 Russian

25 Italian

26 Hindi

27 Hungarian

28 Hebrew

29 Croatian

30...62 Bell

62 bell

63 DEACTIVATED

CAMERA FOCUS / LOCK RELEASE ACTIVATION TIME

To adjust the camera image or adjsut the lock-release activation time, see Voice assisted configuration in button panels cod. 97765.

CONFIGURING AS MASTER PANEL

Press the SW1 button 3 consecutive times quickly. After 2 seconds, a confi rmation tone is heard, and the master **panel** is activated. Once having completed the monitors' programming, we recommend deactivate the MASTER **panel by pressing the SW1** button 3 consecutive times.

TECHNICAL FEATURES

Power Supply	18 Vdc
Standby Consumption	165mA
Audio active consumption	275 / 480 (max) mA
Audio Power in Residence - Entry Panel Direction	1 W
Audio Power in Entry Panel - Residence Direction	0.15 W
Operating temperature	[-25° , +55°C] / [-13° , 131°F]
Volume can be Regulated in Both Directions.	

AMPLIFIER VALUES

Lock-release activation time	01...99 sec. (Default: 03)
Exit button activation time	00...99 sec. (Default: 06) / (deactivated: 00)
Panel type	sub-block/block/general entrance. (Default: block)
Panel number	0..9 (by default: 00)
MASTER panel: not active.	

Notice: This document shows the basic concepts for a quick start-up. For more information download the manuals at [www.fermax.com](#).

- Cityline Video Duox Panels cod. 97898.

- Monitor Duox Veo cod. 97858.

5. Montaje del módulo amplificador en el panel / Assembly of the amplifier module in the panel/ Montage du module amplificateur sur le panneau / Montage des Verstärkermoduls in der Türstation

Sirve de guía para instalar.

It works as a guide to install.

Sert de guide pour l'installation.

Dient als Führung zur Installation.

Cotas por si no se utiliza la cinta a doble cara (en mm).

Distances if a double sided tape is not used (in mm).

Cotes si l'on ne se sert pas du scotch double face (en mm).

Werte, falls das doppelseitige Klebeband nicht verwendet wird (in mm).

113

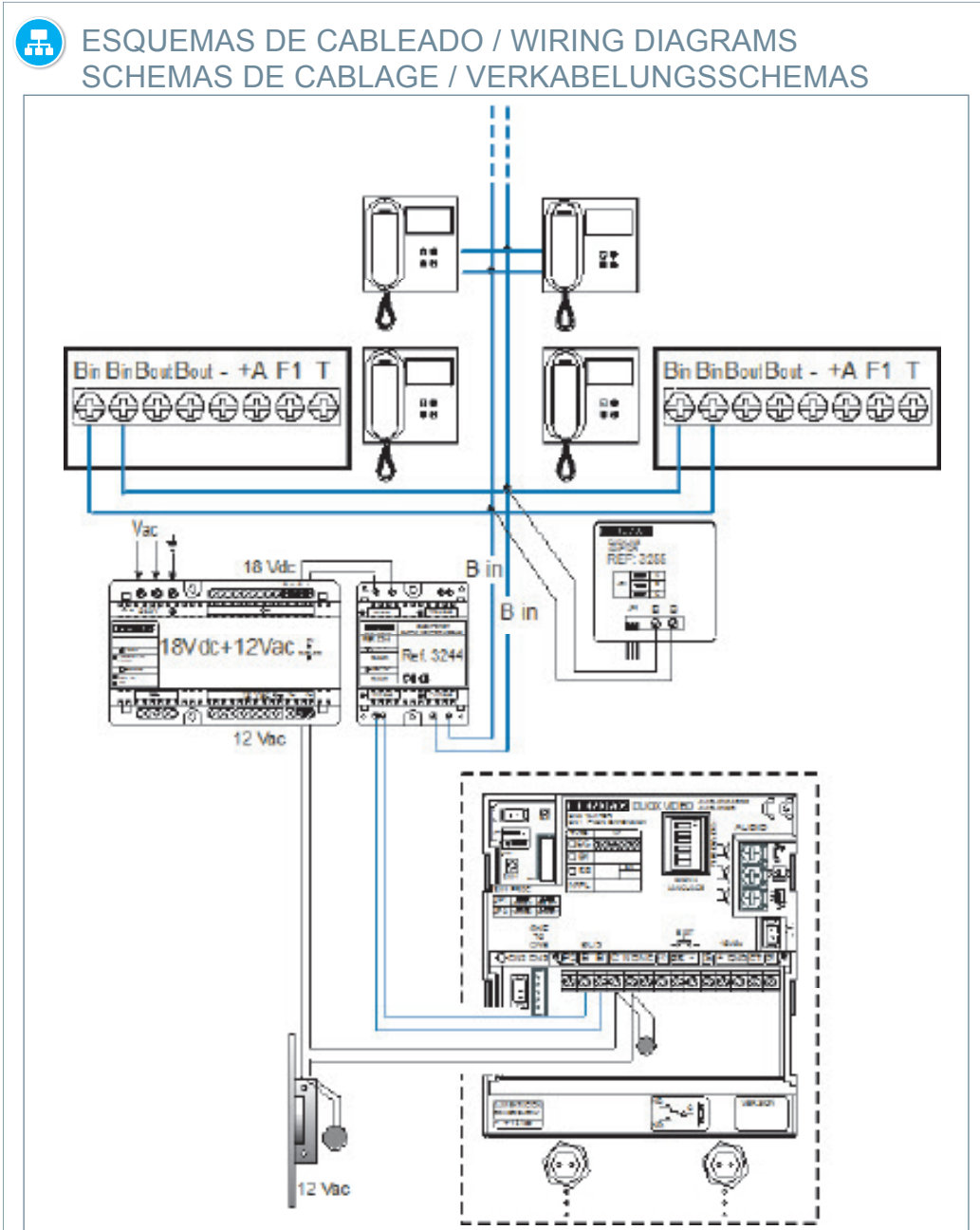
30.6

55

ø 75

ESQUEMAS DE CABLEADO / WIRING DIAGRAMS

SCHEMAS DE CABLAGE / VERKABELUNGSSCHEMAS



Nota: Tablas de secciones y distancias, descargar el manual Placas Cityline Video Duox cod. 97898 en www.fermax.com.
Note: Sections and distances tables, download the Cityline Video Duox Panels manual cod. 97898 www.fermax.com.
Remarque : tableaux de sections et distances, télécharger le manuel Platinas Cityline Vidéo Duox code 97898 sur www.fermax.com.
Hinweis: Die Querschnitt und Abstandstabelle und das Handbuch für die Türstationen Cityline Video Duox (Code 97898) können auf der Website www.fermax.com heruntergeladen werden.

PRECABLEADO MÓDULO EXTENSIÓN DE LLAMADAS / CALL EXTENSION MODULE INTERNAL WIRING / PRÉCÂBLAGE MODULE D'EXTENSION DES APPELS / VORVERKABELUNG ANRUFERWEITERUNGSMODUL

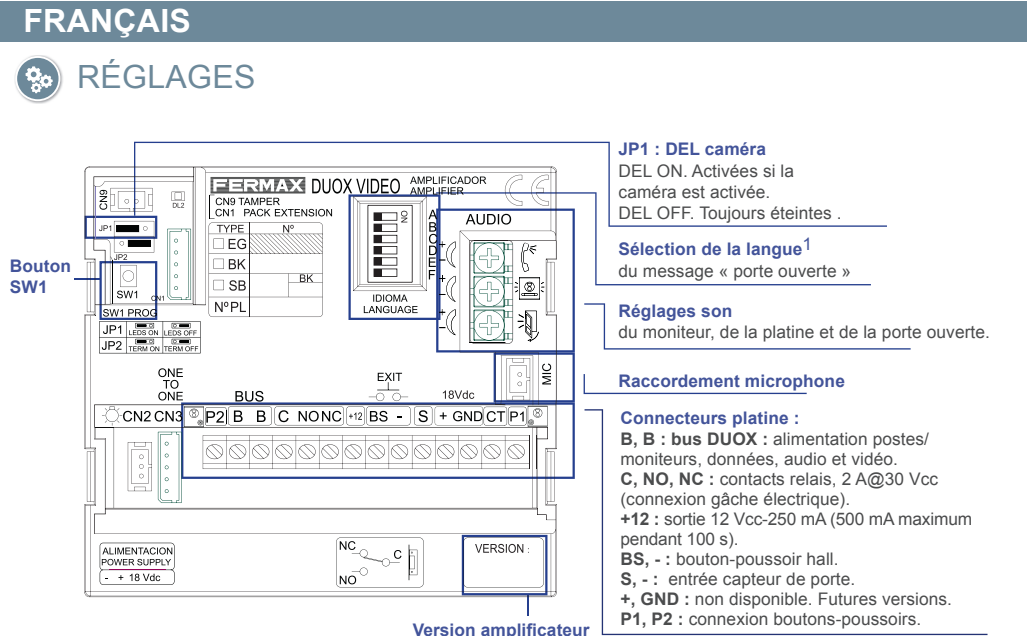
REF. 2441

PRECABLEADO MÓDULO EXTENSIÓN DE LLAMADAS / CALL EXTENSION MODULE INTERNAL WIRING / PRÉCÂBLAGE MODULE D'EXTENSION DES APPELS / VORVERKABELUNG ANRUFERWEITERUNGSMODUL

REF. 2008

FRANÇAIS

RÉGLAGES



JP1 : DEL caméra
DEL ON. Activées si la caméra est activée.
DEL OFF. Toujours éteintes .

Sélection de la langue¹
du message « porte ouverte »

Réglages son
du moniteur, de la platine et de la porte ouverte.

Raccordement microphone

Connecteurs platine :
B, B : bus DUOX : alimentation postes/moniteurs, données, audio et vidéo.
C, NO, NC : contacts relais, 2 A@30 Vcc (connexion gâche électrique).
+12 : sortie 12 Vcc-250 mA (500 mA maximum pendant 100 s).
BS, - : bouton-poussoir hall.
S, - : entrée capteur de porte.
+, GND : non disponible. Futures versions.
P1, P2 : connexion boutons-poussoirs.

Version amplificateur

1 Sélection de la langue du message vocal émis pour « porte ouverte ».

0 Espagnol	1 Anglais	2 Français	3 Néerlandais	4 Allemand	5 Catalan	6 Valencien	7 Baléare	8 Portugais	9 Basque	10 Galicien
11 Grec	12 Polonais	13 Tchèque	14 Slovaque	15 Turc	16 Chinois	17 Persan	18 Arabe	19 Norvégien	20 Finnois	21 Suédois
22 Danois	23 Islandais	24 Russe	25 Italien	26 Hindi	27 Hongrois	28 Hébreux	29 Croate	30...62 Cloche	62 cloche	63 DÉSACTIVÉ

FOCALISATION DE LA CAMÉRA / TEMPS D'ACTIVATION DE LA GÂCHE ÉLECTRIQUE

Afin de régler l'image de la caméra ou régler le temps d'activation de la gâche électrique, voir Configuration avec assistance vocale sur les platines à boutons-poussoirs code 97765.

CONFIGURATION EN TANT QUE PLATINE MASTER

Appuyez sur le bouton SW1 rapidement 3 fois de suite. Au bout de 2 secondes, une tonalité de confirmation est émise et la platine **master** est activée. Une fois la programmation des moniteurs terminée, il est recommandé désactivez la platine MASTER **en appuyant sur le bouton SW1** 3 fois de suite.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	18 Vcc
Consommation en veille	165 mA
Consommation avec son	275 / 480 (max) mA
Puissance du son sens logement-rue	1 W
Puissance du son sens rue-logement	0,15 W
Température de service	[-25 , +55 °C] / [-13, 131 °F]
Volume réglable dans les deux sens	

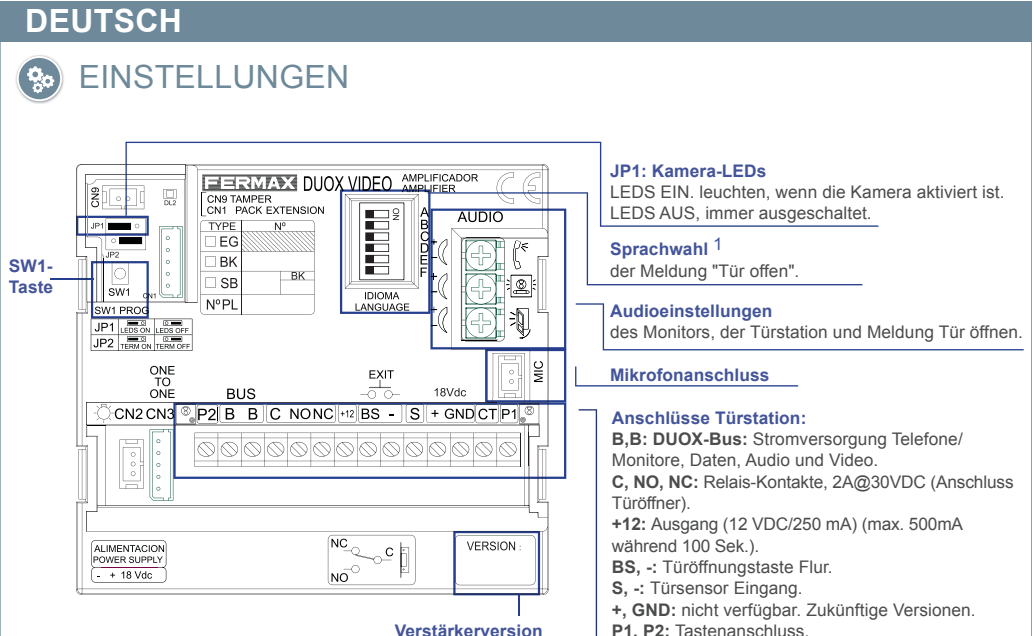
VALEURS AMPLIFICATEUR

Durée activation de la gâche	01...99 s. (par défaut : 03)
Durée activation bouton de sortie	00...99 s. (par défaut : 06) / (désactivé : 00)
Type de platine	sous-bâtiment/bâtiment/entrée générale. (par défaut : bâtiment)
Numéro de platine	0...9 (par défaut : 00)
Platine MASTER non active	

Remarque : ce document présente les concepts les plus basiques, qui permettent une mise en marche rapide. Pour plus de renseignements, téléchargez les manuels sur www.fermax.com
- Platinas vidéo Cityline Duox code 97898.
- Moniteur Duox Veo code 97858.

DEUTSCH

EINSTELLUNGEN



JP1: Kamera-LEDs
LEDs EIN. leuchten, wenn die Kamera aktiviert ist.
LEDs AUS, immer ausgeschaltet.

Sprachwahl¹
der Meldung "Tür offen".

Audioeinstellungen
des Monitors, der Türstation und Meldung Tür öffnen.

Mikrofonanschluss

Anschlüsse Türstation:
B,B: DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone/Monitore, Daten, Audio und Video.
C, NO, NC: Relais-Kontakte, 2A@30VDC (Anschluss Türöffner).
+12: Ausgang (12 VDC/250 mA) (max. 500mA während 100 Sek.).
BS, -: Türöffnungstaste Flur.
S, -: Türsensor Eingang.
+, GND: nicht verfügbar. Zukünftige Versionen.
P1, P2: Tastenanschluss.

Verstärkerversion

1 Sprachwahl der Meldung „Tür offen“

0 Spanisch	1 Englisch	2 Französisch	3 Niederländisch	4 Deutsch	5 Katalanisch	6 Valencianisch	7 Balaerisch	8 Portugiesisch	9 Baskisch	10 Galizisch
11 Griechisch	12 Polnisch	13 Tschechisch	14 Slowakisch	15 Türkisch	16 Chinesisch	17 Persisch	18 Arabisch	19 Norwegisch	20 Finnisch	21 Schwedisch
22 Dänisch	23 Isländisch	24 Russisch	25 Italienisch	26 Hindi	27 Ungarisch	28 Hebräisch	29 Kroatisch	30...62 Glocke	62 Glocke	63 DEAKTIVIERT

KAMERAFOKUS / AKTIVIERUNGSZEIT DES TÜRÖFFNERS

Um das Kamerabild oder die Aktivierungszeit des Türöffners einzustellen, siehe sprachgeführte Konfiguration bei Türstationen mit Tastenmodulen, Code 97765.

KONFIGURATION ALS MASTER-TÜRSTATION

Die SW1-Taste dreimal schnell hintereinander drücken. Nach Ablauf von zwei Sekunden ertönt ein Bestätigungston und die **Master**-Türstation wird aktiviert. Nachdem die Programmierung der Monitore beendet ist, empfehlen wir durch **dreimaliges Drücken der SW1-Taste** die MASTER-Türstation deaktivieren.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung	18 VDC
Stromverbrauch im Bereitschaftsmodus	165 mA
Stromverbrauch im Sprechmodus	275 / 480 (max) mA
Audioleistung Wohnung ->Türstation	1 W
Audioleistung Türstation > Wohnung	0,15 W
Betriebstemperatur	[- 25 °C , + 55 °C] / [- 13 °F, 131 °F]
Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen	

WERTE LAUTSPRECHER

Aktivierungszeit Türöffner	01...99 Sek. (standardmäßig: 03)
Aktivierungszeit Türöffnungstaste:	00...99 Sek. (standardmäßig: 06) / (deaktiviert: 00)
Türstationtyp	Nebenblock/Block/Haupteingang, (standardmäßig: Block)
Türstationnummer	0...9 (standardmäßig: 00)
MASTER-Türstation ist nicht aktiviert	

Hinweis: Dieses Dokument veranschaulicht die grundlegenden Konzepte für eine schnelle Inbetriebnahme der Anlage. Weitere Information können Sie den Handbüchern auf www.fermax.com entnehmen.
- Türstationen Cityline Video Duox, Kode 97898.
- Monitor Duox Veo, Kode 97858.

